

*Jérusalem délivrée, Poëme du Tasse, traduction nouvelle.* A Paris 1774, chez Musier fils, Libraire, quai des Augustins.

Cette traduction nouvelle de la *Jérusalem délivrée* paroît en trois formats différens, en 1 vol. in-4°. , 2 in-8°. , & 2 in-12°. Les deux premiers sont imprimés avec tout le luxe typographique ; l'ouvrage méritoit cette distinction trop prodiguée de nos jours à de bien médiocres productions. Le Traducteur a sù faire passer dans sa prose , l'âme , l'enthousiasme du Poëte , sa verve , & nous ajoûterons presque son coloris. C'est réellement un Poëte qui a écrit en prose ; Mr. de Mirabaud, dont on a depuis long-tems une version du même ouvrage , a rendu l'esquisse de son modèle , mais sans couleur , sans chaleur & sans vie. Il n'étoit assurément pas fait pour traduire des Poëtes. Graces , énergie , images & sentimens , il fait tout disparaître , content de conserver les principales idées de l'original. Nous ignorons quel est l'Auteur de la traduction que nous annonçons ; quelques personnes croient y retrouver la plume d'un homme très-célèbre ; si elles se trompent , il faut avouer que leur jugement n'est point sans l'appui de quelques preuves spéciales. Celle qui nous paroît la mieux choisie est le ton vraiment original qui regne dans la préface composée par le Traduc-

J. J. Rousseau.

*II. Part.*

\ O o